



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

12.03.2018

№ 1525/1

Об уточнении тем ВКР, назначении рецензентов обучающимся выпускного курса по основной образовательной программе высшего образования магистратуры (шифр ВМ.5662.*)

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 11.01.2017 № 44/1 «О Порядке утверждения тем выпускных квалификационных работ» на основании п. 7¹.1.43 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить перечень уточненных тем выпускных квалификационных работ (далее – ВКР), согласованных с организациями-работодателями, и назначить рецензентов обучающимся по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5662.* «Инновационные технологии перевода: французский/ испанский/ итальянский языки (на французском/ испанском/ итальянском языках)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» в соответствии с приложением.
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе <http://edu.spbu.ru/gia/16-normativnye-akty/264-prikazy-ob-utverzhdenii-tem-vypusknykh-kvalifikatsionnykh-rabot-nauchnykh-rukovoditelej-obuchayushchikhsya-po-osnovnym-obrazovatelnyim-programmam-vysshego-obrazovaniya-vypusknogo-kursa-2018-goda.html> не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к проректору по учебно-методической работе. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего распоряжения направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.
4. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: РК в СЭДД «Дело» от 05.03.2018 № 06/89-04-2.

Проректор по учебно-методической работе

М.Ю. Лаврикова

Приложение к приказу
проректора по учебно-методической работе
от 12.03.2018 № 1525/1

**Реестр тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся, рецензентов и организаций
по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5662.* «Инновационные технологии перевода: французский/ испанский/
итальянский языки (на французском/ испанском/ итальянском языках)»
по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР, степень, звание, должность	ФИО рецензента, степень, звание, должность, Организация	Организация, реквизит документа
1	2	3	4	5	6
1	Беликова Александра Сергеевна	Явления интерференции в условиях языкового контакта (на материале галисийского языка)	Зернова Елена Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Копыл Вадим Алексеевич, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2018
2	Бердышев Дмитрий Геннадьевич	Особенности перевода мексиканских пословиц и поговорок на русский язык	Войку Ольга Константиновна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент,	Анисина Наталья Викторовна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент,	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя

			Кафедра романской филологии	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»	общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2018
3	Бессонова Евгения Александровна	Деструктивные интерференции как проблема перевода (на материале русского, испанского и английского языков)	Мед Наталья Григорьевна, доктор филологических наук, доцент, профессор, Кафедра романской филологии	Макарова Татьяна Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, Негосударственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский Гуманитарный университет профсоюзов»	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2018
4	Горюшкина Елена Александровна	Особенности перевода административно-юридических текстов (на материале испанского и русского языков)	Войку Ольга Константиновна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Анисина Наталья Викторовна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное автономное образовательное	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков

				учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»	«Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2017
5	Кротенко Надежда Игоревна	Особенности перевода русских народных сказок на испанский язык	Иванова Анна Викторовна, кандидат филологических наук, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Вяльяк Криста Энновна, кандидат филологических наук, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный институт кино и телевидения»	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2018
6	Кутейникова Евгения Александровна	Проблемы взаимодействия английского и испанского языков: spanglish как политический дискурс	Войку Ольга Константиновна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Анисина Наталья Викторовна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга

				университет Петра Великого»	РК № 01-120-207 от 05.02.2018
7	Марьяскина Екатерина Васильевна	Разрешение омонимии терминов при переводе с французского на русский язык с использованием семантических связей слов	Марусенко Михаил Александрович, доктор филологических наук, профессор, профессор, Кафедра романской филологии	Сухачев Николай Леонидович, кандидат филологических наук, доцент, старший научный сотрудник, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт лингвистических исследований Российской академии наук	Французский Институт при Посольстве Франции РК № 01-124-287 от 07.02.2018
8	Микиртычева Жанна Владимировна	Выражение субъектно-объектных отношений в структуре простого предложения испанского языка в сравнении с русским	Зеликов Михаил Викторович, доктор филологических наук, профессор, профессор, Кафедра романской филологии	Кирпичников Роман Дмитриевич, кандидат филологических наук, доцент, Северо-Западный институт управления - филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при президенте Российской Федерации»	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2018

9	Мусина Екатерина Евгеньевна	Перевод игры слов в поэтическом тексте (на материале поэзии Франсуа Вийона)	Смирнова Алла Николаевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Кушакова Ирина Ивановна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Негосударственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский Гуманитарный университет профсоюзов»	Французский Институт при Посольстве Франции РК № 01-124-287 о 07.02.2018
10	Плешко Анастасия Сергеевна	Предредактирование и постредактирование текста для машинного перевода: анализ переводов различных типов документов в программах машинного перевода	Кириченко Мария Александровна, кандидат филологических наук, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Савченко Анна Александровна, кандидат филологических наук, доцент, Северо-Западный институт управления - филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при президенте Российской Федерации»	Французский Институт при Посольстве Франции РК № 01-124-287 от 07.02.2018
11	Повалихина Мария Игоревна	Англицизмы в современном испанском	Войку Ольга Константиновна,	Анисина Наталья Викторовна, кандидат	Государственное бюджетное

		языке (на материале средств СМИ)	кандидат педагогических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	педагогических наук, доцент, доцент, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого»	общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2018
12	Путинцева Ольга Андреевна	Эквадорский молодежный сленг и проблемы его перевода на русский язык	Зернова Елена Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Макарова Татьяна Николаевна, кандидат филологических наук, доцент, Негосударственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский Гуманитарный университет профсоюзов»	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2018
13	Ромицына Екатерина Алексеевна	Los sufijos diminutivos en ruso y español. Su aplicación en traducción	Сытнов Николай Петрович, кандидат филологических наук, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Непомнящая Мария Леонидовна, кандидат филологических наук, ассистент, Кафедра немецкого, романских и скандинавских языков и	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с

				перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2018
14	Саламаха Софья Сергеевна	Особенности моделирования концептов маскулинности и фемининности в дискурсе испанских и русских глянцевого журналов	Якушкина Ксения Валерьевна, кандидат филологических наук, старший преподаватель, Кафедра романской филологии	Непомнящая Мария Леонидовна, кандидат филологических наук, ассистент, Кафедра немецкого, романских и скандинавских языков и перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2018
15	Сальникова Мария Сергеевна	Исторический, семантический и структурный аспекты морской терминологии (на материале канадского варианта французского	Миретина Мария Сергеевна, кандидат филологических наук, доцент, Кафедра романской филологии	Тимофеева Екатерина Николаевна, кандидат педагогических наук, доцент, Федеральное государственное бюджетное	Французский Институт при Посольстве Франции РК № 01-124-287 от 07.02.2018

		языка)		образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»	
16	Хайлова Дарья Михайловна	Выражение причинно-следственных отношений в процессе перевода	Зеликов Михаил Викторович, доктор филологических наук, профессор, профессор, Кафедра романской филологии	Кирпичников Роман Дмитриевич, кандидат филологических наук, доцент, Северо-Западный институт управления - филиал федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при президенте Российской Федерации»	Государственное бюджетное общеобразовательное учреждение средняя общеобразовательная школа №43 с углубленным изучением иностранных языков «Лингвистическая школа» Приморского района Санкт-Петербурга РК № 01-120-207 от 05.02.2018
17	Чернуская Виктория Валерьевна	Трудности перевода молодежного жаргона с французского языка на русский и способы их преодоления (на материале творчества Фаизы Ген)	Соловьева Мария Владимировна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра романской филологии	Кулешова Анна Васильевна, кандидат филологических наук, доцент, доцент, Кафедра французского языка и лингводидактики, Государственное	Французский Институт при Посольстве Франции РК № 01-124-287 от 07.02.2018

				автономное образовательное учреждение высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»	
--	--	--	--	--	--